



CONTENIDOS DEL DISCURSO

DISCURSO TITULADO “¿CÓMO...?”	2
1. LA PREGUNTA.....	2
2. MÚLTIPLES VERSIONES SOBRE EL SIGNIFICADO DE “LUGAR”	2
INTRODUCCIÓN A LA FILOSOFÍA MEDITACIÓN SOBRE LA UNICIDAD DE HASHEM	3
3. PRIMER NIVEL DE MEDITACIÓN	3
LAS COSAS TIENEN SU RAÍZ	3
EL EJEMPLO DE LOS RÍOS ENGAÑOSOS	4
4. SEGUNDO NIVEL DE MEDITACIÓN	5
EL EJEMPLO DEL ARTESANO	5
EL EJEMPLO DEL PENSAMIENTO.....	5
EL EJEMPLO DE LA “CAUSA Y EFECTO”	5
EL EJEMPLO DE LA PIEDRA VOLADORA.....	6
5. TERCER NIVEL DE MEDITACIÓN.....	6
EL EJEMPLO DE LA FUERZA EN LA MANO	6
EL EJEMPLO DEL SOL Y EL RAYO DEL SOL.....	7
6. PRIMERA CONCLUSIÓN	8
7. CONSECUENCIA DE LA MEDITACIÓN.....	8
SEGUNDA CONCLUSIÓN	9
8. CONCLUSIÓN FINAL Y RESPUESTA A LA PREGUNTA ORIGINAL	9

TRADUCCIÓN LIBRE DEL DISCURSO JASÍDICO TITULADO “¿CÓMO...?”

DEL REBE RASHAB (RABI SHALOM DOV BER SCHNEERSON) AÑO 5643

1. LA PREGUNTA PRINCIPAL

¿Cómo es que se asienta Elokim (Di-s) sobre la Tierra, siendo que los cielos y los Cielos de los cielos no pueden contenerte, salvo esta Casa? Es decir, que (el rey) Shlomó se sorprendió cuando vio que el honor de Hashem llenaba el Templo (cuando la Presencia Divina se reveló a sus ojos cuando concluyó de construir el Templo), y se preguntaba (con admiración y sorpresa), por cuanto que los cielos (Atzilut, Mundo de Emanación) y los cielos de los cielos (el nivel de Keter, por encima de los Mundos) no son recipientes para la Esencia de la Luz Infinita, mucho menos (debería ser) esta casa (el Templo), ¿cómo es posible que sea un recipiente para la Esencia del Ein Sof Baruj Hu (el Infinito Bendito Sea)?, pero en verdad así es, de que en el Templo iluminaba la Esencia de la Luz Infinita y como está escrito: “hagan para Mí un santuario, y yo morare en vosotros”, y hay que entender cómo es que el santuario, que era un lugar físico, pueda ser un recipiente para la Esencia del Infinito.

2. MÚLTIPLES ENFOQUES SOBRE EL SIGNIFICADO DE “LUGAR”

Para entender esto hay que primero anticipar la explicación sobre “*he aquí, un lugar conmigo*”, trae el “Midrash Raba” (Parashá vaietze capítulo 68) sobre esto “*Él es el lugar del mundo*” y no que “*el mundo es Su lugar*”. Hay que entender primero el concepto de “lugar”. Sobre la palabra “Lugar”, en “Ekrim” (segunda parte capítulo 17) hay dos enfoques. El primero, es que el lugar que circunda (abarca, rodea) la materia se llama “lugar”, y el segundo (enfoque) es que el lugar llenante es llamado “lugar”, o sea el espacio vacío el cual entra la materia es llamado “lugar”. En el “Hemek Hamelej” (primer portal capítulo 1) y en muchos otros lugares, explican el primer enfoque que trae “Ekrim”, y dicen que se refiere al “igul Hagadol” (el Gran Círculo) que está antes del “Kav” (la línea o rayo de la luz infinita) que sostiene y soporta todos los mundos, y lo mismo el “Pardes” (un libro llamado así), con respecto a “lugar”, explica que el atributo de “Tiferet” (belleza, equilibrio, armonía) es llamado “lugar” y es el nivel del Nombre Havaiá (iud-kei-vav-kei, el Tetragramatón), ya que el Nombre Havaiá al cuadrado suma 186, iud (10) multiplicado por iud es 100, kei (5) multiplicado por kei es 25, vav (6) multiplicado por vav es 36, y kei (5) multiplicado por kei es 25, sumando en total 186, la gematria de la palabra “lugar” (makom se escribe “mem(40), kuf(100), vav(6), mem(40)”, que suma 186). Y está dicho el motivo porqué es llamado Hashem “lugar”, ya que Él Bendito Sea sostiene y soporta el mundo, y entonces esa es la explicación para la palabra “lugar”, (o sea “makor” (fuente), y es como el asunto que explicaron los sabios de bendita memoria, “*baruj kevod Havaiá mimekomo*” (Bendito el Honor de Hashem desde Su Lugar), desde su fuente y raíz. Es decir, que de acuerdo a su explicación “lugar” es que soporta y carga, si es así, es la fuente del mundo, que todas (las cosas) se ramifican de Él, como escribe el “pardes” allí. Y también escribe el “pardes” allí en nombre de Rabí Meir, que “lugar” es el nivel de “keter” (corona), que es la raíz y la fuente de todos los mundos y también “keter” viene de “capitel”, que rodea y circunda, y lo mismo dice el Rambam, que explica “lugar” como fuente, y como se dice “la cantera de donde salen las piedras”. Y nuestro Rebe de Bendita memoria (el Alter Rebe) explica que “lugar” es el nivel de “memale kol almin” (“El llena todos los mundos”, los anima con una fuerza vital interior que los seres creados pueden experimentar y captar), es decir que el mundo y la fuente del mundo, que es el nivel de “maljut” (realeza) y también los seis atributos que son en general “memale kol almin”, es decir, cercano al enfoque de “Ekrim”, y por eso Hashem es llamado “makom” (lugar), que Hashem es “Z´a” y “maljut” y el nivel de “Z´a” son los seis puntos cardinales, fuente del mundo que son los seis puntos cardinales materiales y “Z´a” son los seis puntos cardinales espirituales y es en general “memale kol almin”, y por lo tanto Hashem es llamado “lugar”, y en “likutei Torá” del Ari´Zal (Parashá Tisa) explica que “este mi lugar” es también como explica el Alter Rebe de bendita

Memoria, que el espacio vacío en el que están los mundos es llamado “lugar”, se entiende de esto que hay dos explicaciones para la palabra “lugar”, la primera es que “lugar” es el nivel de “Ein Sof Sovev Kol Almim” (“el Infinito que abarca todos los mundos”, los anima con una fuerza vital que trasciende la experiencia y la captación de los seres creados), que soporta y sostiene el mundo y es la fuente del mundo. La segunda dice que “lugar” se refiere a “memale kol almim”. Sin embargo, hay que entender, que de acuerdo a este enfoque, lo que está escrito en el Midrash “Él es el lugar del mundo”, que “Él” se refiere la Esencia Infinita que es el lugar del mundo, es decir, sería como la primera explicación que dice que “lugar” es la fuente. Pero en verdad hay que congeniar todas las explicaciones.

INTRODUCCIÓN A LA FILOSOFÍA MEDITACIÓN SOBRE LA UNICIDAD DE HASHEM

Esto va a entenderse anticipando la explicación sobre el asunto escrito (Deuteronomio 6:5-9) “y amarás a Havaiá tu Elokim, etc.”, que “amarás” es una ordenanza, y aparentemente hay que entender cómo es posible que exista una ordenanza sobre el amor, que es un atributo emocional, y no es posible ordenarte sobre esto (Si amas algo, ya lo amas, y si no, ¿cómo llegas a amarlo por la fuerza?). Pero, la ordenanza no es sobre el amor, sino que es sobre la meditación en la primera frase del “Kriat Shemá (la lectura del Shemá)”: “Escucha Israel, etc..., Hashem es Uno”, y automáticamente llegarás al amor. Es decir, que medites cómo es que el Infinito es único y exclusivo y “yo Hashem no cambié”, que no hay ningún cambio entre antes de la creación y después de la creación, “Tú eres el mismo antes de que el mundo fuera creado y Tú eres el mismo desde que el Mundo ha sido Creado”, sin ningún cambio en absoluto, etc., ya que los mundos están anulados frente Hashem, y eso que al mundo lo vemos como un algo y una existencia, es una mentira absoluta, que en verdad no hay existencia para nada, sólo que nos parece que hay.

Sin embargo, no es posible decir que el mundo que vemos como un algo es una mentira absoluta y una no existencia, ya que los sabios (en sanedrín capítulo 7, mishna 12) dicen que dos personas que están recolectando pepinos de un campo mediante el uso de brujería, uno está penado con la muerte, y el otro está libre de culpa. El que realmente hizo la brujería está penado, y el que hizo una “ilusión óptica”, y los pepinos quedaron en su lugar, está libre de culpa, y si decimos que en verdad no hay existencia de mundo para nada, ¿por qué es que entonces el que hizo la acción prohibida está penado, acaso no es que no hizo nada? Y si decimos que la pena de muerte que recibió fue también una apariencia, entonces de acuerdo a esto no habría recompensa ni castigo para nada, ¡Di-s Libre!, sino que hay que decir que el mundo sí es una existencia, sólo que no es una existencia verdadera. Como escribe el Rambam (Halajot lesod Hatorá capítulo 1 Halajá 4) que el profeta dijo: “Hashem Elokim es verdad, no hay otra verdad como su verdad, y él sólo es verdad”.

La explicación del asunto es como trae el “pirkei de Rabí Eliezer”: “La Tierra, ¿de dónde fue creada? De la escarcha debajo del Trono de Gloria”, y lo mismo trae el midrash con respecto a la luz, “¿de dónde fue creada? Aprendemos que Hashem se envolvió en un Talit Blanco y penetró un rayo (a través del Talit) de su Esplendor”, y aparentemente hay que entender cómo es posible decir ¿de dónde fue creado algo?, si todo fue creado por medio del “iesh meain” (algo de la nada).

3. PRIMER NIVEL DE MEDITACIÓN

LAS COSAS TIENEN SU RAÍZ

No obstante, el asunto es que toda cosa creada abajo tiene una raíz y una fuente arriba, y eso es lo que quiere decir cuando preguntan “la Tierra, ¿de dónde fue creada?”, es decir, ¿de qué nivel es proyectada?, y contestaron “de la escarcha debajo del Trono de Gloria”, y la luz abajo viene del Talit, es decir, la vestimenta que viste y oculta y tapa la luz de la Esencia Bendita, y por cuanto se oculta entonces es posible que exista la luz de abajo, y lo mismo con cada criatura de abajo, que tiene una raíz y una fuente arriba, como el sol que ilumina abajo, su raíz y fuente es el Sol de Havaiá, y a pesar que el sol de abajo no tiene relación para nada

con el Sol de Havaiá, de todas formas, por medio de múltiples y cuantiosos desencadenamientos de niveles, se proyectó y creó, del nivel del Sol de Havaiá, un sol acá abajo, y lo mismo el león de abajo, su raíz es del rostro del león de la Carroza (la visión profética de Ezequiel, en la cual vio una carroza celestial con cabezas de cuatro animales y un trono donde estaba sentada la imagen de un hombre), a pesar que no tienen ninguna relación entre ellos, ya que el león de abajo es una bestia feroz que ruge y desgarrar, y el rostro del león de la carroza canta alabanzas y levanta el trono de gloria, etc.. de todas formas es su raíz y fuente por medio de cuantiosos y múltiples desencadenamientos de nivel en nivel hasta que es creado el león de abajo, y así con los animales, que su raíz es la del rostro del toro de la carroza celestial, y esto es lo que los sabios de bendita memoria dijeron: *“no hay vegetación abajo que no tenga su mazal que lo golpea desde arriba y le dice ¡crece!”* a pesar que en verdad no hay relación alguna entre la vegetación abajo y el mazal, como la manzana que es dulce o ácida, si decimos que el mazal espiritual también tiene dulzura o acidez, ¡esto no podría ser!, sino que la dulzura proviene del nivel de “jesed” (bondad, amor), y la acidez proviene del nivel de guevurá (severidad), que por medio del desencadenamiento y el orden múltiple y cuantioso de nivel, tras nivel, tras nivel, se proyectó, desde el jesed, la dulzura en la manzana, etc.

EL EJEMPLO DE LOS RÍOS ENGAÑOSOS

De esto se entiende, que si se revelase sobre las criaturas de abajo su raíz y fuente arriba, como el sol de abajo, que si se revelase sobre éste, el nivel del Sol de Havaiá, el sol abajo se volvería nulo y cero absoluto y sería como si nunca fue, y lo mismo con el león y el toro de abajo, si se revelase sobre ellos su raíz y fuente de las bestias de la carroza celestial tal como son, éstos se convertirían en nada y cero absoluto; Incluso acerca de los ángeles intelectuales y sublimes, los sabios dijeron que Hashem pone su meñique entre ellos y son consumidos, es decir que al revelarse una mínima medida mayor a su formato ellos se hicieron nada y cero absoluto, y cuánto más entonces con el resto de las criaturas. Es sabido, que la creación está hecha de una manera en la que el Creador está oculto del ser creado, y por lo tanto se genera la existencia del algo, y también ahora, después que se creó, si se revelase el creador sobre el ser creado, éste último se haría nada y cero etc. Y si es así, por cuanto que cualquier cambio en ellos los anula, si es así, también ahora que ellos son una existencia, no son una existencia verdadera, y como dijeron los sabios de bendita memoria sobre los ríos engañosos que dejan de fluir una vez cada siete años, que están prohibidos para utilizarlos como agua de expiación (se refiere al agua que se mezclaba con las cenizas de la vaca roja, y que se rociaba sobre el pueblo para purificarlo, ya que deberían ser aguas de ríos que fluyen sin parar). A pesar de que estos ríos fluyen constantemente, de todas formas, no se los considera que fluyen en absoluto, ni se consideran como aguas vivientes, por cuanto que ya están sujetas a que se interrumpa su flujo, a pesar de que ahora todavía no se interrumpió (antes del séptimo año), ya de entrada son obsoletas. Y lo mismo se va a entender con respecto a la existencia del mundo, que a pesar de que el mundo es una existencia, de todas maneras, por cuanto que si se revelase sobre las criaturas su raíz y fuente de la nada que los crea, se harían nada y cero, entonces también ahora que tienen existencia no son una existencia verdadera, y en particular que a fin de cuentas los mundos han de anularse en el séptimo milenio, el milenio de destrucción, si es así, son como los ríos engañosos, que se interrumpe su flujo una vez cada siete años, que también durante los seis años ya son obsoletos, lo mismo el mundo, que a pesar que durante seis mil años el mundo está en pie, no se considera una existencia verdadera, y esto es lo que escribe el midrash “kohelet” (capítulo 1) siete veces la palabra “banal”, que el rey Shlomó dijo con respecto a los siete días de la creación, que todo lo que se creó en los siete días de la creación es banalidad ya que está sujeto a la destrucción (cada día de la creación se corresponde con un milenio de existencia, por lo que todo lo creado ya está sujeto a la destrucción desde su creación, siendo que el séptimo milenio el Mundo ha de ser anulado), es decir, que ya mismo ahora el mundo es banal incluso que está en estado de existencia, etc.

4. SEGUNDO NIVEL DE MEDITACIÓN

EL EJEMPLO DEL ARTESANO

No obstante, en verdad, se podrá entender, que incluso que los mundos como están ahora (antes de su anulación total en el séptimo milenio) son una existencia y un algo, de todas formas, están anulados existencialmente en relación al Infinito, la Esencia y Ser. El asunto es, que *“con Diez Aserciones (dichos) fue Creado el Mundo”, “con la Palabra de Havaiá los cielos fueron hechos”,* que la creación de los mundos se hizo mediante la Palabra Supernal, *“y Dijo Elokim, que haya Luz, que haya un firmamento, que hayan luminarias, etc.”.* Y está escrito *“Por siempre Hashem, Tu Palabra se alza firme en los cielos”,* que la Palabra de Hashem están constantemente en el Firmamento para crearlo y vitalizarlo de la nada al algo, y si se fuese (la Palabra de Hashem) por un instante del firmamento, se haría nada y cero, ya que el concepto de creación de mundos no es como cuando dejas de trabajar (ya sea ensamblando o moldeando) un recipiente (un contenedor, ya sea una vasija, etc.), que el recipiente es algo separado del artesano, y tiene existencia incluso cuando no está el artesano. A pesar que el artesano se va al mercado, de todas formas, el recipiente tiene existencia, pero *“arriba”* no es así, ya que (*“en este plano inferior”*) el artesano que hizo el recipiente, hizo algo de otro algo, que incluso antes de hacerlo ya era un algo, sólo que al principio era una materia (sin forma), como un pedazo de plata u oro, y el artesano no innovó una cosa sino que le dio forma (en este caso, forma de contenedor o recipiente), pero no innovó en la esencia de la cosa, hizo algo de algo, por lo tanto, el recipiente puede estar incluso sin el artesano (su hacedor), pero (*“en el plano superior, el arriba”*) el concepto de creación de mundos es una creación *“iesh meain”* (algo de la nada), que es una novedad de algo que antes no estaba, ya que la existencia del algo como es ahora no estaba en Su Fuente (en Hashem).

EL EJEMPLO DEL PENSAMIENTO

Y a pesar que los mundos (en verdad) ya estaban primero incluidos en la fuente que los creó, esto se explica usando como ejemplo el pensamiento del hombre, que cuando él dibuja la figura de una piedra en su mente, o cuando piensa en una construcción que quiere construir, y dibuja en su mente todos los detalles de la construcción, su ancho y largo y sus habitaciones, y dibuja en su mente toda la casa como tal, ese dibujo mental es sólo una figura espiritual, ya que la materia de la piedra y la materia de la construcción no está en su mente, sino sólo la figura espiritual. Lo mismo se podrá entender, que los mundos como están incluidos en su fuente, esto es sólo espiritualmente hablando, pero la materia del mundo no estaba incluida para nada.

EL EJEMPLO DE LA “CAUSA Y EFECTO”

Esta es la diferencia entre el desencadenamiento de *“ila vealul”* (normalmente traducida como *“causa y efecto”*) y la creación *“iesh meain”* (algo de la nada). El desencadenamiento de *“causa y efecto”* es que el efecto estaba incluido primeramente en la causa, como el intelecto y las emociones, que las emociones surgen del intelecto mediante *“causa y efecto”*, ya que existen emociones en el intelecto, y son llamadas emociones intelectuales, que inmediatamente que (la persona) entiende en su intelecto que la cosa (que está contemplando intelectualmente) es buena para él, surge inmediatamente una inclinación (interés) hacia la cosa (dentro) en su intelecto. Y después sale de lo oculto a lo revelado hasta que surge una emoción en el corazón, ahí vemos que la emoción ya estaba incluida primeramente en su intelecto, pero la creación *“iesh meain”*, la existencia del algo como tal no estaba en *“la nada”* primeramente, por eso incluso después que se

crearon los mundos, está escrito: “*Por siempre Hashem, tu Palabra se alza firme en los cielos*”, que la fuerza activadora tiene que estar constantemente en lo activado.

EL EJEMPLO DE LA PIEDRA VOLADORA

Esto va a entenderse mediante un ejemplo, que cuando una persona tira una piedra hacia arriba, es necesario decir que (lo que ocurre es que) sale una fuerza de la mano de la persona y rodea la piedra, y esta fuerza hace que la piedra se eleve hacia las alturas, y en un instante (la piedra) cae hacia abajo, y eso es porque el hecho que la piedra se eleva es algo contrario a su naturaleza, ya que su naturaleza es caer abajo (o estar quieta y/o apoyada en un lugar), y para que pueda innovarse algo contrario a su naturaleza, es decir que se eleve a lo alto, esto es porque la fuerza de la mano de la persona rodea a la piedra y la sostiene, e inmediatamente, cuando expira la fuerza de la mano de la persona (en la piedra), la piedra se cae abajo. Lo mismo se puede entender en el asunto de la creación de los mundos “*iesh meain*”, que el hecho que los mundos sean (y tengan existencia), esto es una novedad gigante, por eso necesita de la fuerza activadora que esté constantemente en lo activado, y si se va por un instante esa fuerza, ¡Di-s Libre!, se harían nada y cero como la piedra mencionada en el ejemplo (sólo que la piedra caería, volvería a su naturaleza, que es la de estar abajo, en cambio los mundos, como su naturaleza es la de no existir, sin la fuerza que los hace existir, dejarían de existir), lo que no sucede con el artesano que hace un recipiente, que en realidad no hizo nada nuevo, etc., como ya se mencionó, y si es así, por cuanto que la principal sostenedora de la existencia de los mundos es “la luz” y “el rayo” que les da vida a ellas, si es así, eso es exactamente lo que es su existencia (la existencia de los mundos dependen absolutamente de la vitalidad divina, por lo tanto, la existencia de los mundos es la vitalidad divina misma), como (sucede con) el árbol físico, que fue creado mediante la aserción (dicho) “árbol frutal”, tiene que estar (este dicho) constantemente en el árbol, y si por un segundo dejase de estar en el árbol, éste se haría nada y cero, y si es así, ahora mismo, cuando sí tiene existencia, toda su existencia es el dicho “árbol frutal”, y sólo parece a nuestros ojos como un algo porque nuestros ojos cárneos no ven la fuente que lo crea (todo), y esa fue la Voluntad del Creador, como se explicará más adelante si Di-s Quiere. Pero, si se le diese permiso al ojo para ver, nosotros veríamos en cada cosa cómo es que está anulada existencialmente, que no hay cosa por sí misma en absoluto, sino que la cosa es la palabra de Hashem, y no hay cosa que sea independiente, etc.

5. TERCER NIVEL DE MEDITACIÓN

Hay que decir, de manera más profunda, acerca del concepto de cómo los mundos están anulados ante el Infinito la Esencia y Ser, que ellos están anulados completamente, como es sabido lo que está escrito en “*Etz Jaim*”, que cuando en Su Voluntad Simple, se le Ocurrió que haya Mundos, estaba la Luz Infinita llenando todo el Lugar Vacío, y después sucedió el “*Tzimtzum*” (la contracción), y el concepto del “*Tzimtzum*” es la ocultación de la Luz, que la Luz se incluyó en la Luminaria, y quedó el Vacío, el lugar Vacuo. Pero, no es que quedó, ¡Di-s Libre!, un Lugar Vacío completamente, sino que la Luz Infinita llena el lugar vacío después del “*Tzimtzum*” tanto como antes del “*Tzimtzum*”, sólo que la diferencia es que antes del “*Tzimtzum*” estaba revelada allí la Luz, y después del “*Tzimtzum*”, (la Luz Infinita) está allí de manera oculta.

EL EJEMPLO DE LA FUERZA EN LA MANO

Esto se podrá entender con el ejemplo de la fuerza que tiene la mano para moverse, que existe una fuerza Esencial para moverse, que tiene en su posibilidad y fuerza el movimiento, pero no es que esta fuerza activa reveladamente el movimiento sino que un reflejo de la Esencia de la fuerza del movimiento es lo que activa el movimiento manifiestamente, y la Esencia de la fuerza del movimiento se halla también en la mano, sólo que lo que activa el movimiento manifiestamente es el reflejo de ella, y a veces cuando ocurre cierto bloqueo de la sangre en la mano, como cuando se congela la sangre por el frío o que se duerme la mano, y por ello está

ausente el movimiento, ya que no puede mover en ese momento la mano, y es como si fuese una piedra inerte, y eso que no puede mover la mano no es porque no tiene la fuerza de movimiento en ella, ya que en el momento que se calienta la sangre de la mano ya puede moverla, y si decimos que de entrada, cuando no podía moverla era porque la fuerza de movimiento estaba ausente completamente, esto se llamaría la muerte del órgano y habría que cortarlo, y en este caso, en cambio, en cuanto vuelve a poder mover la mano, es prueba para decir que también antes que la sangre vuelva a la normalidad, no se había removido completamente la fuerza del movimiento, estaba allí también sólo que la revelación de esa fuerza que activaba el movimiento no estaba y se había ocultado en su fuente que es la Esencia del movimiento, por eso cuando se calienta la sangre, se manifiesta reveladamente la fuerza del movimiento, y antes de ello estaba oculta, pero la Esencia de la fuerza del movimiento no ese había ido para nada, si fuese así habría sido necesario cortar la mano; por lo tanto, se encontraba oculta allí antes de que se caliente la sangre también. Y con este ejemplo se podrá entender “arriba”, cuando ocurrió el Tzimtzum en la Luz Infinita, la Luz se ocultó y se incluyó en la luminaria, pero la Esencia Infinita, que es la Luminaria, se encuentra en el lugar vacío después del Tzimtzum como antes del Tzimtzum, y de hecho el nivel de la Esencia Infinita llena todos los mundos por igual, esto es el nivel “Sovev kol almin”, que ilumina en todos los mundos por igual, ya que “Sovev kol almin” no significa que “rodea y abarca” desde arriba, sino que se halla tanto abajo como arriba sólo que es llamado Sovev (abarcadora) por cuanto que no se inviste ni se aprehende internamente en los mundos, no es posible que en ella halla arriba o abajo, como el círculo que no tiene arriba o abajo en sus lados, y lo que se proyecta de ella para crear y dar vida a los mundos, que se inviste internamente en los mundos para darle vida reveladamente, es el “Memale kol almin” (el nivel de que llena todos los mundos), que es sólo un reflejo de luz y rayo que no se compara con la Esencia Infinita, pero en verdad la Esencia Infinita llena todo lugar y lugar tal cual y “no hay espacio vacío de Él”, y como está escrito: “el cielo y la Tierra Yo Lleno”, yo, la Esencia Infinita, y de acuerdo a esto se comprenderá cómo los mundos están anulados existencialmente en relación a la Esencia Infinita.

EL EJEMPLO DEL SOL Y EL RAYO DEL SOL

Se podrá comprender mediante el ejemplo del rayo el sol que ilumina la Tierra, que seguro que la luz o el rayo también está en el globo solar, pero allí está anulado existencialmente hasta el punto que no podría ni llamarse “rayo” en absoluto, y no es posible llamarlo rayo sino solamente aquí abajo, cuando no tenemos presente al globo solar, pero como está incluida en su fuente en el globo solar, a pesar que allí también está el rayo, estaba anulado completamente hasta el punto que no es posible llamarlo rayo en absoluto y es como si no existiese literalmente, y lo mismo se comprenderá en el ejemplificado, por cuanto que la Esencia Infinita llena también el mundo físico y no hay espacio vacío de Él realmente, y en cada lugar y lugar realmente no hay lugar al cual se expanda el rayo y no se encuentre a la luminaria ¡Di-s Libre!, sino que en cada lugar y lugar donde se expande el rayo, allí tal cual se encuentra la Esencia Infinita, la luminaria, y si es así, el rayo está constantemente incluido en su fuente y como el rayo del sol, cuando está en el globo solar está anulado existencialmente, así también la Luz y el Rayo Bendito Sea que es “la palabra” de Hashem, está constantemente incluida en su fuente y raíz en la Esencia Infinita, y si es así, está anulado completamente y no es posible llamarlo rayo en absoluto, y como se explicó antes, que toda cosa creada, toda su existencia es la luz y el rayo como se dijo, si es así, por cuanto que el rayo está anulado constantemente en su fuente, también las criaturas están anuladas constantemente ante la Esencia Infinita y no hay ninguna cosa por sí misma para nada, y en particular como se explica en otra parte, que la principal existencia física viene del Infinito “Sovev kol almin”, que incluso que hubiesen miles y miles de desencadenamientos, no hubiera sido posible la creación de la materia, y también los filósofos adhieren en esto, que la creación material de lo espiritual, no hay más creación “iesh meain” que ésta, es decir, que para que esté la materia tiene que venir de la Esencia

Infinita, el Infinito Sovev kol almin, si es así, toda cosa material que vemos con nuestros ojos es el Infinito “Sovev kol almin” y no hay existencia de una cosa que sea independiente para nada, etc.

6. PRIMERA CONCLUSIÓN

Se entiende de todo lo dicho, cómo es que los mundos están anulados existencialmente ante la Esencia Infinita, sólo que (el mundo) parece a nuestros ojos como un algo y una cosa separada y eso mismo es Su Fuerza (la de Hashem), a pesar que en verdad los mundos están anulados existencialmente y su principal existencia es el Infinito “Sovev kol almin”, como se dijo, de todas formas, se oculta y tapa para que parezca algo, y es esa la Voluntad del Creador, y la intención en esto es para que haya una anulación del algo a la nada (y hay que decir sobre el asunto de recompensa y castigo que se preguntó antes, que por cuanto que así es la Voluntad del Creador, es posible que haya recompensa y castigo), y todo este ocultamiento es únicamente para nosotros, pero para el Infinito Bendito Sea no es posible ningún ocultamiento por cuanto que no hay nada fuera de Él, si es así, el Infinito se encuentra tanto “abajo” como “arriba”, y por ende, los mundos están anulados existencialmente a la Esencia de la Luz Infinita Bendita sea, por cuanto que los mundos están constantemente en su fuente como se dijo. Y toda su existencia es el Infinito “Sovev Kol Almin” como se dijo. Y esto es el motivo por el cual decimos “Hashem Ejad (Di-s es Uno)” en el “Kriat Shemá”, aparentemente tendría que haber dicho “Hashem Único” que expresaría una unidad mucho mayor que el “uno”, porque “uno” expresa una cuenta de varios números, como “día uno”, etc. Pero el asunto es, como dijeron los sabios de bendita memoria: *“Reina arriba y abajo y en los cuatro puntos cardinales, más no es necesario”*, y el concepto de reinado (que reinado es la anulación de la voluntad) es que medites en esto con fuerte comprensión y sentimiento completo en cómo los mundos están anulados existencialmente en relación a la Esencia Infinita y toda su existencia es el Infinito “Sovev Kol almin”, y esto está insinuado en la palabra “Ejad” (Uno), que la “jet” (la J de Ejad), representa los siete cielos y la Tierra, la “dalet” (la D de Ejad) representa los cuatro puntos cardinales del mundo y todo esto se anula a la “alef” (E de Ejad) el Infinito “Alufo” (el señor) del Mundo, como la anulación del rayo del sol en el globo solar, y por eso decimos “Ejad”, ya que “único” expresa sólo al Infinito Único y Exclusivo y no hay segundo u otro (o sea no existe ni siquiera un estado de mundos), sobre esto todos están de acuerdo, pero “Ejad” expresa cómo los mundos están (pero) anulados existencialmente, etc.

7. CONSECUENCIA DE LA MEDITACIÓN

Cuando uno medite en todo lo mencionado, en cómo en verdad todas las criaturas están anuladas existencialmente ante la Esencia Infinita y toda su existencia es el Infinito “Sovev kol almin”, sólo que a nuestros ojos parece ser algo, si es así, *“y amarás...etc.”*, tendrás ganas de incluirte en “el Infinito”, quiere decir, que tu voluntad va a estar en un estado de expiración y anhelo maravilloso de cómo en verdad es que toda criatura está anulada en su existencia, etc. Y así será visto por el ojo, que verá toda cosa creada cómo es divinidad, y el resultado de esto será (como continúa el Shemá diciendo:) *“Y estas palabras (que yo te ordeno hoy estarán sobre tu corazón)...etc.”* La frase está hablando de “palabras” de Torá, que la Torá es la Sabiduría y Voluntad del Bendito Sea, y por medio que uno une su alma con la Torá, se está uniendo en la Esencia Infinita, y a fin de cuentas, por medio de estudiar Torá y llevar a cabo los preceptos doblegándose, va a llegar después a transformarse, o sea transformar su alma animal que no quiera otra cosa salvo divinidad, hasta que en el futuro por venir será revelado en este plano inferior que toda cosa material no se verá más como material sino que se verá por el ojo cómo es a Esencia Infinita el Infinito “Sovev kol almin”, etc.

Esto es el concepto de la inclusión del nombre Havaiá en Ad-nai y Ad-nai en Havaiá, y es sabido que la primera letra gobierna, que cuando Havaiá está dentro de Adnai es que el nombre Havaiá que es el nombre Esencial, la Esencia Infinita, se encuentra “abajo” como “arriba” realmente y toda existencia de algo material que nosotros vemos es la Esencia Infinita, y la fuerza la tiene el nombre Adnai, que significa que lo que veremos es la existencia de algo y no un recipiente para la divinidad, es decir, que no es un recipiente revelado que puede verse cómo es en verdad divinidad, sino que se ve como un algo separado, y la intención en esto es para que

se anule el algo a la nada, y por medio de esto es que en el futuro por venir Adnai estará incluido en Havaíá, que la fuerza será del nombre Havaíá, que toda cosa material será vista cómo es en verdad la Esencia Infinita, y ahora no se ve ni se revela así, pero en verdad toda cosa material es la Esencia Infinita.

SEGUNDA CONCLUSIÓN

Y de acuerdo a esto se congenian todas las explicaciones que hay sobre la palabra “Lugar”, que significa la fuente de toda cosa, y el Alter Rebe explica que se refiere al Mundo, y de acuerdo a lo mencionado, son uno, a que en verdad el mundo es la Esencia Infinita, y esto es lo que escribe el Midrash “Él es el lugar del Mundo”, y es cómodo también para la explicación del Alter Rebe, que lugar se refiere al Mundo ya que “Él es el lugar del Mundo” es el nivel de la Esencia Infinita, el Infinito “Sovev Kol Almin”, Él Mismo es el Lugar del Mundo, que el Mundo físico en verdad está por encima de ser un “lugar”, ya que es la Esencia misma de la Luz Infinita.

8. CONCLUSIÓN FINAL Y RESPUESTA A LA PREGUNTA ORIGINAL

En el Beit Hamikdash estaba manifiesto una muestra del futuro por venir, ya que como en el futuro por venir será visto y revelado cómo el lugar físico está por encima de ser un lugar, que el cuerpo físico de ahora será en el futuro por venir el nivel del Infinito Sovev Kol almin, así también en el Beit Hamikdash, “el Kodesh Hakodashim” (Santo Santuario), estaba el “Aaron” (el arca), y dijeron los sabios de bendita memoria que el lugar del “Aaron” no tenía medida, ya que el “Kodesh Hakodashim” medía 20 amot de ancho y 20 amot de largo, y el “Aaron” medía 2 y medio de largo y uno y medio de ancho y estaba en el medio del Santo Santuario, y de todas maneras había 10 amot entre el “Aaron” y la pared de un lado y el “Aaron” y el otro lado, que a pesar que estaba en un lugar, de todas formas, no tenía lugar ya que no tenía medida (o sea que el Aaron no ocupaba lugar porque cuando medías la distancia entre el Aaron de un lado y la pared final del Santo Santuario medía 10 y del otro lado 10, lo que daba la medida de 20, que es lo que medía originalmente el Santo Santuario de un lado a otro sin contar el Aaron). Es decir, en el Beit Hamikdash iluminaba la revelación como va a ocurrir en el futuro por venir, que el lugar estará por encima de ser un lugar, que la materia será divinidad como se dijo, y así fue en el Beit Hamikdash también, que el lugar estaba por encima de ser lugar. Y de acuerdo a esto se podrá comprender la pregunta inicial (del discurso), de cómo es que se revelaba la Esencia de la Luz Infinita en el Santuario, siendo que los cielos y los cielos de los cielos no la pueden contener, y cómo es posible que el Santuario, que es un lugar, sí la contenga, y de acuerdo a lo explicado, es fácil contestar, que el cielo y los cielos de los cielos están sujetos a la fragmentación de nivel en nivel de acuerdo a su formato y orden en el “Seder Hishtalshelut” (el orden desencadenado de los mundos mediante la “causa y efecto”) y por lo tanto tienen limitación, y están incluidos en la categoría de ser un lugar que no son recipientes para la Esencia de la Luz Infinita como para que ilumine reveladamente, pero en el Templo, que el lugar estaba por encima de ser un lugar, y la prueba es el lugar del "Aaron", que no tenía medida, por lo tanto es un recipiente para que se manifieste la Esencia de la Luz Infinita, y en todo el mundo está ahora oculta, que se nos hace ver a nuestros ojos como un algo, y cuando se completen las “refinaciones”, cuando se terminen todas las refinaciones, entonces el mundo tendrá la revelación como estaba en el Templo, ya que en el futuro por venir se iluminará y se revelará la Esencia de la Luz Infinita, que el cuerpo físico que hoy se ve como algo, en el futuro por venir se verá, al ojo del que ve, que es la Esencia Infinita, y no será vista como un algo sino que será vista la Esencia el Sovev Kol Almin, etc.